



#### Obsah

#### II Oznámenia

##### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

###### **Európska komisia**

2016/C 261/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.8000 – DCC/Dansk Fuels) <sup>(1)</sup> ..... 1
2016/C 261/02	Početné sťažnosti zaregistrované pod referenčným číslom CHAP(2015) 2880 ..... 1

#### IV Informácie

##### INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

###### **Rada**

2016/C 261/03	Rozhodnutie Rady z 18. júla 2016, ktorým sa vymenúva člen a náhradníci Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za Rumunsko ..... 2
---------------	--

###### **Európska komisia**

2016/C 261/04	Výmenný kurz eura ..... 4
---------------	---------------------------

## V Oznamy

### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

#### **Európska komisia**

2016/C 261/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8098 – Italmobiliare/Clessidra SGR) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> ..... 5
2016/C 261/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8061 – IMS Health/Quintiles) <sup>(1)</sup> ..... 6

#### INÉ AKTY

#### **Európska komisia**

2016/C 261/07	Uverejnenie žiadosti o zmenu podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ..... 7
2016/C 261/08	Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ..... 16
2016/C 261/09	Oznámenie – verejná konzultácia – Zemepisné označenia z Japonska ..... 20

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec M.8000 – DCC/Dansk Fuels)****(Text s významom pre EHP)**

(2016/C 261/01)

Dňa 20. júna 2016 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32016M8000. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Početné sťažnosti zaregistrované pod referenčným číslom CHAP(2015) 2880**

(2016/C 261/02)

Útvary Komisie odkazujú na svoju odpoveď uverejnenú v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 127, z 9. apríla 2016 s. 2 a na internetovej stránke [http://ec.europa.eu/eu\\_law/complaints/receipt/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/eu_law/complaints/receipt/index_en.htm), v ktorej sťažovateľov v uvedenej veci zaregistrovanej pod referenčným číslom CHAP(2015)2880 informujú o výsledkoch preskúmania sťažností týkajúcich sa údajného diskriminačného zdaňovania cezhraničných pracovníkov v Slovinsku a o zámere pristúpiť k uzavretiu uvedeného spisu.

Útvary Komisie potvrdzujú, že vzhľadom na chýbajúcu odpoveď zo strany sťažovateľov v lehote štyroch týždňov boli početné sťažnosti 28. mája 2016 uzavreté.

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

z 18. júla 2016,

ktorým sa vymenúva člen a náhradníci Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za Rumunsko

(2016/C 261/03)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady z 22. júla 2003, ktorým sa zriaďuje Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 3,

so zreteľom na zoznam kandidátov, ktorý Rade predložili vlády členských štátov,

keďže:

- (1) Rada svojimi rozhodnutiami z 24. februára 2016 <sup>(2)</sup>, 11. apríla 2016 <sup>(3)</sup> a 9. júna 2016 <sup>(4)</sup> vymenovala členov a náhradníkov Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci na obdobie od 29. februára 2016 do 28. februára 2019.
- (2) Vláda Rumunska navrhla ďalších kandidátov na tri neobsadené miesta,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Do Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci sa týmto za člena a náhradníkov na obdobie, ktoré končí 28. februára 2019, vymenúvajú:

## ZÁSTUPCOVIA ODBOROVÝCH ZVÄZOV

Krajina	Člen	Náhradníci
Rumunsko	pani Mihaela DARLE	pán Corneliu CONSTANTINOAIA pán Dumitru FORNEA

## Článok 2

Rada vymenuje ešte nenavrhnutých členov a náhradníkov neskôr.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 218, 13.9.2003, s. 1.<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady z 24. februára 2016, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (Ú. v. EÚ C 79, 1.3.2016, s. 1).<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady z 11. apríla 2016, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za Grécko, Maďarsko a Švédsko (Ú. v. EÚ C 130, 13.4.2016, s. 3).<sup>(4)</sup> Rozhodnutie Rady z 9. júna 2016, ktorým sa vymenúva člen a náhradníci Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za Rumunsko (Ú. v. EÚ C 214, 15.6.2016, s. 2).

*Článok 3*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 18. júla 2016

*Za Radu*

*predseda*

Gabriela MATEČNÁ

---

# EURÓPSKA KOMISIA

## Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

18. júla 2016

(2016/C 261/04)

### 1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,1053	CAD	Kanadský dolár	1,4315
JPY	Japonský jen	116,82	HKD	Hongkongský dolár	8,5713
DKK	Dánska koruna	7,4387	NZD	Novozélandský dolár	1,5555
GBP	Britská libra	0,83372	SGD	Singapurský dolár	1,4900
SEK	Švédska koruna	9,4679	KRW	Juhokórejský won	1 257,60
CHF	Švajčiarsky frank	1,0869	ZAR	Juhoafrický rand	15,7685
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	7,4089
NOK	Nórska koruna	9,3627	HRK	Chorvátska kuna	7,4957
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	14 468,93
CZK	Česká koruna	27,024	MYR	Malajzijský ringgit	4,3971
HUF	Maďarský forint	315,01	PHP	Filipínske peso	51,650
PLN	Poľský zlotý	4,3805	RUB	Ruský rubel'	69,7145
RON	Rumunský lei	4,4686	THB	Thajský baht	38,647
TRY	Turecká líra	3,2680	BRL	Brazílsky real	3,5963
AUD	Austrálsky dolár	1,4557	MXN	Mexické peso	20,4348
			INR	Indická rupia	74,2758

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## V

(Oznamy)

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec M.8098 – Italmobiliare/Clessidra SGR)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2016/C 261/05)

1. Komisii bolo 12. júla 2016 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Italmobiliare S.p.A. („Italmobiliare“, Taliansko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách výlučnú kontrolu nad podnikom Clessidra SGR S.p.A. („Clessidra“, Taliansko) prostredníctvom kúpy akcií.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
  - Italmobiliare: finančná holdingová spoločnosť investujúca do spoločností pôsobiach v rôznych odvetviach vrátane stavebných materiálov, potravinových obalov, bankovníctva, nehnuteľností a elektronického obchodu,
  - Clessidra: spoločnosť pôsobiaca v oblasti súkromného kapitálu spravujúca rôzne fondy s portfóliovými spoločnosťami, ktoré pôsobia v rôznych odvetviach vrátane chemického a farmaceutického priemyslu, výroby octu, tvarovaných plastových výrobkov, odevov, luxusných šperkov, infraštruktúry telekomunikačných sietí, finančných služieb a hazardných hier.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracii podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné Komisii zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.8098 – Italmobiliare/Clessidra SGR na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii****(Vec M.8061 – IMS Health/Quintiles)****(Text s významom pre EHP)**

(2016/C 261/06)

1. Komisii bolo 7. júla 2016 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik IMS Health Holdings („IMS Health“, USA) vstupuje v zmysle článku 3 ods. 1 písm. a) nariadenia o fúziách do fúzie s podnikom Quintiles Transnational Holdings Inc. („Quintiles“, USA).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- podnik IMS Health: globálna spoločnosť poskytujúca IT služby ponúkajúce zdravotníckym spoločnostiam riešenia na meranie a zlepšenie ich výkonnosti, ako je napríklad stanovovanie cien a prístup na trh, správa údajov, predpisovanie trendov atď.
- podnik Quintiles: globálny poskytovateľ služieb týkajúcich sa vývoja výrobkov a externého zaistovania obchodných služieb podporujúcich zdravotnícku spoločnosť pri vyvíjaní a uvádzaní nových terapií na trh.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.8061 – IMS Health/Quintiles na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).



## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti o zmenu podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2016/C 261/07)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE PODSTATNEJ ZMENY ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU S CHRÁNENÝM OZNAČENÍM PÔVODU ALEBO CHRÁNENÝM ZEMEPISNÝM OZNAČENÍM

**Žiadosť o schválenie zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012**

**„POMMES ET POIRES DE SAVOIE“/„POMMES DE SAVOIE“/„POIRES DE SAVOIE“**

EÚ č.: FR-PGI-0117-01376 – 24. 9. 2015

CHOP ( ) CHZO ( X )

**1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem**

Syndicat Fruits des Savoie  
Maison de l'Agriculture  
52 avenue des Îles  
74994 Annecy Cedex 9  
FRANCE

Telefón: +33 479338317

Fax: +33 479339253

E-mail: syndicatfruitsdessavoie@haute-savoie.chambagri.fr

Združenie Syndicat Fruits des Savoie pozostáva z pestovateľov ovocia, distribútorov, skladovateľov a expedičných staníc. Je preto oprávnené predložiť žiadosť o zmenu špecifikácie.

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Francúzsko

**3. Položky v špecifikácii, ktorých sa zmena týka**

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Súvislosť
- Označovanie
- Iné: Názov a adresa združenia, odkazy týkajúce sa kontrolných štruktúr.

**4. Typ zmeny (zmien)**

- Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

- Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nebol uverejnený jednotný dokument (alebo rovnocenný dokument).

## 5. Zmena (zmeny)

Skupina žiadateľov si želá aktualizovať formu špecifikácie a zohľadniť určitý počet postupov, ktoré sa všeobecne používajú v zemepisnej oblasti a ktoré posilňujú súvislosť tohto CHZO s danou oblasťou.

### 5.1. Názov výrobku

Žiada sa, aby sa k súčasnému názvu „Pommes et Poires de Savoie“ doplnili tieto názvy: „Pommes de Savoie“ a „Poires de Savoie“. Združenie chce mať totiž možnosť používať názvy „Pommes de Savoie“ alebo „Poires de Savoie“ na obaloch alebo etiketách výrobkov v prípade, keď ide len o jablká alebo len o hrušky. V súčasnosti sa tieto jednoduché názvy nepoužívajú, lebo výrobcovia uvádzajú na etiketách svojich výrobkov názov „Pommes et poires de Savoie“.

### 5.2. Opis výrobku

Táto kapitola bola upravená a doplnená.

Opis ovocia zahŕňa vizuálne, fyzikálno-chemické a organoleptické vlastnosti. Kategórie ovocia uvádzaného na trh sa rozšírili o kategóriu 2 pre ovocie postihnuté chrastavitosťou pokrývajúcou plochu menšiu ako 1 cm<sup>2</sup> celkového povrchu ovocia. Cieľom združenia je umožniť prístup k CHZO ovociu ekologického poľnohospodárstva.

Registrovaná špecifikácia obsahuje súhrnný opis niekoľkých schválených odrôd (Golden delicious, Reinette Blanche du Canada a Melrose). Dopĺňa sa opis jablák odrôd Idared, Reinette grise du Canada a Jonagold a opis hrušiek odrody Passe Crassane.

Do zoznamu schválených odrôd sa doplnili tieto odrody:

- jablká: Reine des reinettes, Elstar, Delgollune, Gala, Delcorf, Pinova, Fuji, Suntan, Initial, Pilot, Belle de Boskoop, Dalinco a Opál,
- hrušky: Williams, Louise Bonne d'Avranches, Conférence, Doyenné du Comice a Général Leclerc.

Táto zmena vyplýva z osobitosti sádov v oblasti Savoie, ktoré sa vyznačujú extrémnou rozmanitosťou pestovaných odrôd. Rozmanitosť úrovni nadmorskej výšky, vystavenia a pôdných typov podporili adaptáciu viacerých odrôd. Táto rozmanitosť zodpovedá potrebám týkajúcim sa spôsobu uvádzania na trh v krátkom alebo stredne dlhom časovom rámci, ktorý je v oblasti Savoie veľmi rozšírený. Tento druh uvádzania na trh si vyžaduje širokú škálu odrôd, čo umožňuje rešpektovanie životnosti skladovaného ovocia a uloženie veľmi reštriktívneho zákazu: po zbere sa ovocie nesmie chemicky upravovať.

Všetky odrody zahrnuté do návrhu špecifikácie boli predmetom testovania s cieľom overiť ich špecifické vlastnosti a príčinnú súvislosť s pôdnymi a podnebnými podmienkami zemepisnej oblasti.

Vypustilo sa označenie minimálnej veľkosti, ktoré sa týka len troch odrôd jablák. Všetko ovocie musí spĺňať požiadavky európskych právnych predpisov, najmä pokiaľ ide o veľkosť. V súvislosti s veľkosťou združenie uplatňuje vymedzenie týkajúce sa jednotlivých obchodných kategórií.

Odroda jablák Mutsu sa zo špecifikácie vypustila. Pri vypracovaní špecifikácie združenie zostavilo zoznam odrôd, v prípade ktorého sa zdalo, že zodpovedá očakávaniam týkajúcim sa pestovania „Pommes et Poires de Savoie“, ešte pred získaním výsledkov z testovacích staníc. V prípade odrody Mutsu výsledky tohto testovania nezodpovedali očakávaniam, v dôsledku čoho sa táto odroda na účely pestovania nikdy nesadila.

S cieľom uľahčiť kontrolu súladu ovocia s príslušným organoleptickým a fyzikálno-chemickým opisom sa v rámci špecifikácie zaviedli cieľové hodnoty.

### 5.3. Zemepisná oblasť

Zemepisná oblasť, pôvodne vymedzená podľa čisto administratívnych kritérií, zahŕňa historickú oblasť pestovania, do ktorej nepatria obce nachádzajúce sa vo vysokohorských oblastiach, v ktorých nie sú priaznivé podmienky na dosiahnutie dostatočnej úrovne zrelosti ovocia. S cieľom posilniť súvislosť výrobku s oblasťou sa zemepisná oblasť obmedzuje na určité obce departmentov Savoie a Haute-Savoie a rozširuje sa o ďalších sedem obcí departmentu Ain, ktorých funkčné prepojenia s pestovateľmi daného územia sú preukázané. Všetky tieto obce sa vyznačujú rovnakými klimatickými vlastnosťami.

Kritériá vymedzenia zemepisnej oblasti možno zhrnúť takto:

- obec využívaná na pestovanie jablák a hrušiek za podmienok vymedzených v špecifikácii CHZO,
- nadmorská výška 200 až 1 500 m,
- vlnitý reliéf krajiny, ktorý je typický pre predhorské oblasti,
- hlboká pôda, pod ktorou sú zvyčajne útvary z vápencových sedimentov,
- kontinentálne podnebie so stredomorským vplyvom, ktorý má za následok veľké množstvo zrážok (1 000 mm),
- miesto, kde prebieha polykultúra a chov.

Zemepisná oblasť CHZO „Pommes et Poires de Savoie“/„Pommes de Savoie“/„Poires de Savoie“ sa rozprestiera na území 463 obcí namiesto 650.

#### 5.4. Dôkaz o pôvode

Spresňujú sa oznamovacie povinnosti výrobcov s cieľom vytvoriť čo najlepší rámec pre registráciu údajov na účely kontroly. Okrem toho bol zavedený systém vysledovateľnosti s cieľom uľahčiť monitorovanie výrobku.

Identifikačné znaky ovocia: s cieľom zabezpečiť vysledovateľnosť sa spresňuje, že ovocie s nárokom na CHZO „Pommes et Poires de Savoie“/„Pommes de Savoie“/„Poires de Savoie“ sa identifikuje jednotlivo nálepkou, na ktorej je uvedené toto označenie v prípade, že sa výrobok spotrebiteľovi ponúka jednotlivo. Táto povinnosť sa však neuplatňuje v prípade priameho predaja medzi výrobcom a spotrebiteľom alebo v prípade, že sa ovocie uvádza na trh v obale, ktorý je chránený proti poškodeniu.

#### 5.5. Spôsob výroby

Táto časť špecifikácie bola upravená a doplnená podľa dvoch cieľov:

- vypracovať presné pravidlá, ktoré sa ľahko kontrolujú. Vysvetľujúce a odporúčajúce ustanovenia sa zo špecifikácie vypustili,
- udržať a objasniť pravidlá týkajúce sa riadenia sadov, ktoré podporujú udržiavanie fyzického stavu pôdy a rastlín spoločne, aby sa tak posilnila výroba ovocia spojená s prirodzeným prostredím.

Zaviedol sa životný cyklus výrobku.

Tieto pravidlá sa vzťahujú na:

Zavedenie protokolu výberu odrôd:

V prípade každej novej odrody sa musia dodržať kritériá prijateľnosti, ktoré musia umožňovať rozpoznanie špecifických vlastností vymedzených v opise výrobku. Požiadavky tohto protokolu zahŕňajú:

- dodržiavanie vlastností „Pommes et Poires de Savoie“/„Pommes de Savoie“/„Poires de Savoie“,
- používanie certifikovaného rastlinného materiálu alebo materiálu bez vírusov,
- zohľadnenie odrôd pestovaných v zemepisnej oblasti podľa ustanovení špecifikácie,
- dodržiavanie pestovateľských a hygienických postupov.

Výber rastlinného materiálu

S cieľom chrániť výrobný potenciál sadu sa zaviedla povinnosť používať sadenice bez výskytu vírusu. Spresňujú sa povinnosti pestovateľov sadeníc a pestovateľov stromov v prípade priameho používania sadeníc.

Hustota výsadby

S cieľom poskytnúť stromom dostatočný objem zeme a primerané množstvo svetla sa hustota výsadby stanovuje na maximálne 3 500 stromov na hektár, a to pri každej novej výsadbe.

### Spôsob obrábania pôdy

Ustanovenia týkajúce sa tejto kapitoly sa doplnili, aby sa zaviedla povinnosť zatrávnenia sadov po troch rokoch od začiatku výsadby a aby zatrávnenie predstavovalo aspoň 60 % plochy medzi radmi, pričom zatrávnený pás by mal mať veľkosť aspoň 2 metre. Zatrávnenie pôdy totiž podporuje zmeny vlhkosti medzi dňom a nocou, čo prispieva k rozvoju ružovkastého sfarbenia na povrchu ovocia.

Okrem toho, aby sa podporili pestovateľské postupy s menším škodlivým vplyvom na životné prostredie a aby sa tak chránili pôvodné vlastnosti pôdy, je akékoľvek použitie syntetických chemikálií na dezinfekciu pôdy zakázané.

### Zavlažovanie, hnojenie a fytošnitárna ochrana

Cieľom všetkých týchto ustanovení je rozumné používanie rôznych vstupných materiálov. Vytýčené ciele sa zameriavajú na:

- posilnenie ochrany integrity výrobných prvkov (pôda, rastlinný materiál), aby sa zachovali rozlišovacie prvky oblasti CHZO,
- pestovanie stromov tak, aby sa zabezpečila ich rovnomerná výživa, pričom sa kontroluje ich životaschopnosť, z čoho vyplýva plynulé a pomalé dozrievanie ovocia. Tento cieľ sa vytýčil, aby sa umožnilo vypestovanie ovocia s pevnou a chrumkavou dužinou, najmä v prípade jabĺk.

Pokiaľ ide o používanie prípravkov na ochranu rastlín, združenie zavádza možnosť rozšíriť u výrobcov prispôbené používanie týchto výrobkov po technickom pozorovaní v teréne. Cieľom je obmedziť nevhodné používanie prípravkov na ochranu rastlín a posilniť tak prepojenie medzi pestovaním ovocia a príslušnou oblasťou.

### Opelovanie

Uprednostňuje sa opelovanie včelami, pričom sa zavádza povinnosť mať v blízkosti sadov aspoň jeden úl v okruhu maximálne 4 kilometrov, keďže táto vzdialenosť zodpovedá priemernej veľkosti územia, na ktorom lietavky opelujú.

### Zber ovocia

Pri zbere je povinná fyzikálno-chemická analýza. Umožňuje zabezpečiť požadované vlastnosti ovocia. Na základe týchto poznatkov môže prevádzkovateľ rozhodnúť o podmienkach uskladnenia a o najvhodnejšom termíne predaja.

Okrem toho je zakázaná akákoľvek chemická úprava ovocia po zbere, čím sa výrobcovia podnecujú k dopestovaniu kvalitného ovocia, ktoré možno skladovať dlhšie.

### Podmienky skladovania sa spresnili

Vypustili sa ustanovenia týkajúce sa dĺžky skladovania v závislosti od rýchlosti uvedenia ovocia na trh a druhu uskladnenia. Výrobcovia majú totiž k dispozícii zariadenia na účinné uskladnenie zamerané na zachovanie vlastností výrobku. Praktické riadenie sa ponecháva na posúdenie výrobcu, ktorý sa stará o dozrievanie rôznych odrôd, meniace sa podmienky uskladňovania (teplota, vlhkosť), ako aj o podmienky postupného uvádzania na trh.

Analýzy opísané v bode „opis výrobku“ uskutočňované v čase uvádzania na trh umožňujú zabezpečenie kontroly zachovania pôvodných vlastností ovocia.

Poskytuje sa opis povinností skladovateľov a distribútorov, najmä pokiaľ ide o zákaz konečného balenia vo vysokých debnách a povinnosť označiť každý kus ovocia samostatnou nálepkou.

#### 5.6. Označovanie

Povinnosti týkajúce sa označovania boli doplnené a spresnené.

Stanovuje sa v nich najmä, že balené výrobky môžu byť označené osobitne podľa druhu výrobku.

#### 5.7. Iné zmeny

Aktualizoval sa názov a adresa združenia spolu s odkazmi týkajúcimi sa kontrolných štruktúr.

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

## „POMMES ET POIRES DE SAVOIE“/„POMMES DE SAVOIE“/„POIRES DE SAVOIE“

EÚ č.: FR-PGI-0117-01376 – 24. 9. 2015

CHOP ( ) CHZO ( X )

## 1. Názvy

„Pommes et Poires de Savoie“/„Pommes de Savoie“/„Poires de Savoie“

## 2. Členský štát alebo tretia krajina

Francúzsko

## 3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny

## 3.1. Druh výrobku

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

## 3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1

Výrobky „Pommes et Poires de Savoie“/„Pommes de Savoie“/„Poires de Savoie“ predstavujú čerstvé ovocie.

Jablká „Pommes de Savoie“ pochádzajú z týchto odrôd a ich mutácií: Belle de Boskoop, Dalinco, Delcorf, Delgollune, Elstar, Fuji, Gala, Golden Delicious, Idared, Initial, Jonagold, Melrose, Opál, Pinova, Pilot, Reine des reinettes, Reinette blanche du Canada, Reinette grise du Canada, Suntan.

Hrušky „Poires de Savoie“ pochádzajú z týchto odrôd a ich mutácií: Conférence, Doyenné du Comice, Général Leclerc, Louise Bonne d'Avranches, Passe Crassane, Williams.

Jablká „Pommes de Savoie“ a hrušky „Poires de Savoie“ sa vyznačujú týmito vlastnosťami:

- Pokiaľ ide o žlté odrody jablák: ružovkasté sfarbenie na povrchu.
- Pokiaľ ide o dvojfarebné odrody jablák: sfarbenie povrchu musí zodpovedať požiadavkám kategórie Extra, ktorá je vymedzená v rámci platnej normy EHK OSN.
- Pokiaľ ide o odrody Reinette Blanche du Canada, Reinette Grise du Canada, Reine des Reinettes, Belle de Boskoop, prítomnosť hrdzovitosti.
- Pokiaľ ide o hrušky: predĺžený tvar a prítomnosť hrdzovitosti v prípade odrôd Conférence, Doyenné du Comice, Passe Crassane a Général Leclerc. Zodpovedajú týmto obchodným kategóriám, ktoré sú vymedzené v platných obchodných právnych predpisoch:
  - kategórie Extra alebo 1,
  - kategória 2 v prípade ovocia, ktorého jediný nedostatok spočíva v hrdzovitosti; ostatné vlastnosti ovocia zodpovedajú kategóriám Extra alebo 1.

## Fyzikálno-chemické vlastnosti

Jablká a hrušky „Pommes et Poires de Savoie“/„Pommes de Savoie“/„Poires de Savoie“ musia pri odvoze zo skladovacieho zariadenia dosahovať tieto hodnoty:

Žlté jablká:

Odrody	Dátum:	Pevnosť KG/cm <sup>2</sup>	IR % Brix	Kyslosť G kyselina jablčná/liter šťavy	Thiaultov index	Vzhľad stupnica CTIFL
Golden	uvedenie na trh pred 1. novembrom	≥ 5	≥ 12	≥ 4	175	≥C4
	uvedenie na trh medzi 1. novembrom a 31. decembrom	≥ 5	≥ 12	≥ 3,5	165	≥C4

Odrody	Dátum:	Pevnosť KG/cm <sup>2</sup>	IR % Brix	Kyslosť G kyselina jablčná/liter šťavy	Thiaultov index	Vzhľad stupnica CTIFL
	uvedenie na trh medzi 1. januárom a 28. februárom	≥ 5	≥ 12	≥ 3	160	≥C4
	uvedenie na trh po 1. marci	≥ 4,5	≥ 12	≥ 2,8	155	≥C4
Opál		≥ 5	≥ 12	—	—	—

## Dvojfarebné jablká:

Odrody	Pevnosť pred 31. januárom	Pevnosť po 1. februári	IR	Kyslosť	Vzhľad
Delbard Estival	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12		≥ 1/3 povrchu sfarbená
Initial	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12		≥ 1/3 povrchu sfarbená
Reine des Reinettes	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12,5	≥ 6	≥ 1/3 povrchu sfarbená
Elstar	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12,5	≥ 6	≥ 1/3 povrchu sfarbená
Gala	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12		≥ 1/3 povrchu sfarbená
Belle de Boskoop a mutácie	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12	≥ 6	
Suntan	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12	≥ 6	—
Jonagold	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12		≥ 1/3 povrchu sfarbená
Reinette Blanche du Canada	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12	≥ 6	
Reinette grise du Canada	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12	≥ 6	≥ 3/4 hrdzavosť
Pinova	≥ 5	≥ 4,5	≥ 13		≥ 1/3 povrchu sfarbená
Dalinco	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12,5		≥ 1/3 povrchu sfarbená
Jubilé	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12,5		≥ 1/3 povrchu sfarbená
Pilot	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12	≥ 6	≥ 1/3 povrchu sfarbená
Melrose	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12		≥ 1/3 povrchu sfarbená
Idared	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12		≥ 1/2 povrchu sfarbená
Fuji	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12,5		≥ 1/2 povrchu sfarbená

Hrušky:

Odrody	Pevnosť	IR	Vzhľad
William	2 až 6	$\geq 11$	
Louise Bonne d'Avranches	2 až 6	$\geq 12$	
Général Leclerc	2 až 6	$\geq 12$	Prítomnosť hrdzavosti
Conférence	2 až 6	$\geq 12$	Prítomnosť hrdzavosti
Comice	2 až 6	$\geq 12$	Možnosť sfarbenia povrchu
Passe Crassane	2 až 6	$\geq 12$	Prítomnosť hrdzavosti na stopke

#### Organoleptické vlastnosti

Jablká „Pommes de Savoie“ sa vyznačujú vyváženosťou medzi zvýšeným obsahom cukru a výraznou kyslosťou, ako aj pevnou a chrumkavou dužinou.

Hrušky „Poires de Savoie“ sa vyznačujú pevnou a rozplývajúcou sa dužinou s jemnou a sladkou chuťou.

#### 3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

—

#### 3.4. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Výroba a skladovanie jabĺk a hrušiek sa uskutočňuje v príslušnej zemepisnej oblasti.

#### 3.5. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Balenie sa musí uskutočniť v zemepisnej oblasti vzhľadom na:

- krehkosť ovocia a jeho citlivosť na otrasy, ktoré si vyžadujú osobitnú opatrnosť zo strany baliarní a obmedzenie manipulovania s ovocím na minimum,
- know-how skladníkov a obozretnosť pri kontrole kvality ovocia počas balenia,
- systém identifikácie „Pommes et Poires de Savoie“/„Pommes de Savoie“/„Poires de Savoie“, z ktorého vyplýva povinnosť umiestniť osobitnú nálepku, na ktorej je uvedený zemepisný pôvod. Umiestnenie tejto nálepky sa uskutočňuje vzhľadom na výsledky fyzikálno-chemických analýz pri uvedení na trh.

#### 3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Okrem predpísaných označení vzťahujúcich sa na všetky jablká a hrušky sa pri označovaní ovocia musia dodržiavať tieto pravidlá:

- názov „Pommes et Poires de Savoie“ alebo „Pommes de Savoie“, alebo „Poires de Savoie“ musí byť uvedený na všetkých obaloch,
- musia sa uviesť kontaktné údaje výrobcov alebo skladovateľov, alebo baliarní,
- musia sa uviesť kontaktné údaje certifikačného orgánu.

#### 4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Department AIN – tieto obce: Anglefort, Béon, Ceysérieu, Corbonod, Cressin-Rochefort, Culoz, Flaxieu, Lavours, Pollieu, Seyssel, Talissieu, Vongnes.

Department SAVOIE – všetky obce okrem týchto obcí: Aigueblanche, Aime, Albiez-le-Jeune, Albiez-Montrond, Les Allues, Aussois, Les Avanchers-Valmorel, Avrieux, Beaufort, Bellettre, Bessans, Le Bois, Bonneval, Bonneval-sur-Arc, Bourg-Saint-Maurice, Bozel, Bramans, Brides-les-Bains, La Chambre, Champagny-en-Vanoise, Les Chapelles, Le Châtel, Cohennoz, La Côte-d'Aime, Crest-Voland, Feissons-sur-Salins, Flumet, Fontaine-le-Puits, Fontcouverte-la-Toussuire, Fourneaux, Freney, La Giétaz, Granier, Hautecour, Hauteluce, Hermillon, Jarrier, Landry, Lanslebourg-Mont-Cenis, Lanslevillard, La Léchère, Mâcot-la-Plagne, Modane, Montagny, Montaimont, Montgellafrey, Montgirod, Montricher-Albanne, Montsapey, Montvalezan, Montvernier, Moûtiers, Notre-Dame-de-Bellecombe, Notre-Dame-du-Cruet, Notre-Dame-du-Pré, Orelle, Peisey-Nancroix, La Perrière, Planay, Pontamafrey-Montpascal, Pralognan-la-Vanoise, Queige, Saint-Alban-des-Villards, Saint-André, Saint-Avre, Saint-Bon-Tarentaise, Saint-Colomban-des-Villards, Sainte-Foy-Tarentaise, Sainte-Marie-de-Cuines, Saint-Étienne-de-Cuines, Saint-François-Longchamp, Saint-Jean-d'Arves, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Julien-Mont-Denis, Saint-Marcel, Saint-Martin-d'Arc, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Martin-sur-la-Chambre, Saint-Michel-de-Maurienne, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Oyen, Saint-Pancrace, Saint-Sorlin-d'Arves, Salins-les-Thermes, Séz, Sollières-Sardières, Termignon, Tignes, Val-d'Isère, Valezan, Valloire, Valmeinier, Villard-sur-Doron, Villarembert, Villargondran, Villarlurin, Villarodin-Bourget, Villaroger.

Department HAUTE-SAVOIE – všetky obce okrem týchto obcí: Abondance, Arâches-la-Frasse, La Baume, Bellevaux, Bernex, Le Biot, Bonnevaux, Brizon, Chamonix-Mont-Blanc, La Chapelle-d'Abondance, Châtel, Chevenoz, Combloux, Les Contamines-Montjoie, Cordon, La Côte-d'Arbroz, Demi-Quartier, Entremont, Essert-Romand, La Forclaz, Les Gets, Les Houches, Lullin, Megève, Mégevette, Montriond, Mont-Saxonnex, Morillon, Morzine, Nancy-sur-Cluses, Novel, Onnion, Le Petit-Bornand-les-Glières, Praz-sur-Arly, Le Reposoir, Reyvroz, Saint-Jean-d'Aulps, Saint-Sigismond, Samoëns, Servoz, Seytroux, Sixt-Fer-à-Cheval, Thollon-les-Mémises, Vacheresse, Vailly, Vallorcine, Verchaix, La Vernaz.

## 5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

### *Špecifickosť zemepisnej oblasti*

#### Reliéf a geologické vlastnosti

Zemepisná oblasť CHZO „Pommes et Poires de Savoie“/„Pommes de Savoie“/„Poires de Savoie“ má dobre vymedzené prirodzené hranice. Na severe je ohraničená Ženevským jazerom, na východe a na juhu Alpami, na západe pohoriami Colombier a Chartreuse.

Stupňovito sa rozkladá v nadmorskej výške od 200 do 1 500 metrov na dosť vlnitom reliéfe, ktorý je typický pre savojské predhorské oblasti.

Pokiaľ ide o vlastnosti pôdy, predhorie Álp sa vyznačuje výraznými vápencovými usadeninami nazývanými molasa, ktoré sa často spájajú s morénovými usadeninami. Pôdy sa vyznačujú bohatstvom minerálnych solí a vody a vyskytujú sa aj pôdy bohaté na íl zrnitej štruktúry.

Pôdy v Savoie sú osobité aj tým, že majú vysoký podiel organických zložiek z dôvodu prítomnosti viacerých poľnohospodárskych podnikov s chovom dobytká.

#### Podnebné podmienky

Zimy sú dlhé a niekedy tuhé a letá sú teplé s priemerným úhrnom zrážok presahujúcim 1 000 mm ročne a na úpätí predalpských pohorí dosahujúcim dokonca až 1 500 mm. Počas vegetatívneho cyklu stromov sú dobre rozdelené.

Toto kontinentálne podnebie sa vyznačuje výraznými teplotnými rozdielmi, ktoré sa prejavujú sviežosťou letných nocí a výraznými rozdielmi vo vlhkosti cez deň a v noci.

Priemerné teploty sú celkovo nízke. Dosahujú 8 °C až 10 °C v závislosti od nadmorskej výšky.

Pokiaľ ide o ľudský faktor, pestovanie jablák a hrušiek má v oblasti Savoie dlhú tradíciu a tvorí súčasť tradičného systému polykultúry a chovu.

Z historických dokumentov vyplýva, že od konca tridsiatych rokov minulého storočia sa pestovanie ovocia sústreďovalo do malých pestovateľských oblastí a zameralo sa na množstvo odrôd.

V týchto oblastiach pestovania ovocia pestovatelia stromov dlhodobo pracujú na výbere pôd, rastlinného materiálu a odrôd, ktoré sú najlepšie prispôsobené miestnym klimatickým podmienkam.

### *Špecifickosť výrobku*

Jablká a hrušky „Pommes et Poires de Savoie“ sa vyznačujú:

- pevnou a chrumkavou dužinou v prípade jablák a pevnou a rozplývajúcou sa dužinou v prípade hrušiek,
- vyváženosťou medzi zvýšeným obsahom cukru a výraznou kyslosťou, z čoho vyplýva kyslastá chuť v ústach,
- vizuálne predĺženejším tvarom v prípade hrušiek.



Jablká a hrušky „Pommes et Poires de Savoie“/„Pommes de Savoie“/„Poires de Savoie“ majú zároveň dobrú povesť na vnútroštátnej úrovni.

#### *Príčinná súvislosť*

Príčinná súvislosť CHZO „Pommes et Poires de Savoie“/„Pommes de Savoie“/„Poires de Savoie“ sa zakladá na stanovenej kvalite a dobrej povesti výrobku.

Zemepisná oblasť CHZO ponúka prirodzené podmienky vhodné na pestovanie ovocia, a to na základe viacerých faktorov:

Pôdy sa vyznačujú bohatstvom minerálnych solí a vody, ktoré spolu s pôdami bohatými na íl zrnitej štruktúry a nízkou intenzitou minerálneho hnojenia umožňujú pomalý rast ovocia: ovocie nie je príliš vodnaté, čo je potrebné na rovnako dôležité delenie buniek. Z tejto vlastnosti vyplýva chrumkavosť dužiny „Pommes de Savoie“.

Bohatosť pôd podporuje zrenie jablák a hrušiek, ktoré potrebujú rýchlo mobilizovať veľké množstvo živín z dôvodu krátkeho trvania aktívneho vegetatívneho cyklu. Aktívne vegetačné obdobie má krátke trvanie vzhľadom na drsné klimatické podmienky.

Na špecifické vlastnosti ovocia „Pommes et Poires de Savoie“ má vplyv aj podnebie zemepisnej oblasti.

CHZO „Pommes et Poires de Savoie“/„Pommes de Savoie“/„Poires de Savoie“ má napokon takú dobrú povesť, že v súčasnosti ho všetci uznávajú pre jeho kvalitu. V škole École Nationale Supérieure de Pâtisserie v meste Yssingeaux, na ktorej vyučujú najlepší cukrári známi ako „Meilleurs Ouvriers de France“, sa používajú odkazy na „Pommes et Poires de Savoie“ z dôvodu ich chuťových vlastností. Kvalitu jablák „Pommes de Savoie“ a hrušiek „Poires de Savoie“ uznávajú prevádzkovatelia reštaurácií.

#### **Odkaz na uverejnenie špecifikácie**

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

[https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document\\_administratif-a92174df-5eea-4f3b-88bc-b1baa5ed9df9/telechargement](https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-a92174df-5eea-4f3b-88bc-b1baa5ed9df9/telechargement)

---

**Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2016/C 261/08)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**„RACLETTE DE SAVOIE“**

**EÚ Č.: PGI-FR-02095 – 23.11.2015**

**CHOP ( ) CHZO ( X )**

**1. Názov (názvy)**

„Raclette de Savoie“

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Francúzsko

**3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:**

**3.1. Druh výrobku**

Trieda 1.3. Syry

**3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1**

„Raclette de Savoie“ je lisovaný nevárený syr, ktorý sa vyrába zo surového alebo termizovaného kravského mlieka.

Syr „Raclette de Savoie“ má tvar okrúhleho bochníka s priemerom od 28 cm do 34 cm a s výškou na bokoch od 6 cm do 7,5 cm.

Obsahuje celkový podiel sušiny najmenej 56 %. Obsah tuku v sušine sa pohybuje od 48 % do 52 %. Obsah soli dosahuje 1,4 % až 2,2 %.

Syr „Raclette de Savoie“ má hodnotu pH vyššiu alebo rovnú 5,50 a obsah NH<sub>3</sub> najmenej 60 mg/100 g syra.

Organoleptické vlastnosti:

Syr „Raclette de Savoie“ má mazľavú kôrku žltej až hnedej farby a vnútornú hmotu bielej až slamovožltej farby.

Vnútorná hmota môže obsahovať niekoľko dier a jeho konzistencia je pevná a rozplývajúca sa na jazyku. Pri zohriatí sa syr nafahuje a rozplýva. Zo syra „Raclette de Savoie“ sa pri zohriatí vylučuje malé množstvo oleja.

Spôsoby úpravy pri predaji:

Syr „Raclette de Savoie“ sa na trh uvádza v týchto formách:

— okrúhly bochník,

— porciovaný: výrezy z bochníka, nakrájané na plátky,

— v spotrebiteľských predajných jednotkách (SPJ), spotrebiteľsky balený: nakrájaný na plátky.

Keď je syr „Raclette de Savoie“ určený na predaj v SPJ spotrebiteľsky balený, môže sa vyrobiť v tvare kvádra s dĺžkou a šírkou od 28 cm do 34 cm a výškou od 6 cm do 7,5 cm....

**3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)**

Potrava stáda dojníc pozostáva z týchto kategórií krmiva:

— Základná denná krmná dávka pozostáva z týchto objemových krmív:

tráva, seno, otava, zelená kukurica, cirok, slama, medziplodiny okrem druhov z čeľade *Brassicaceae*. Kŕmenie na báze zeleného objemového krmiva je povinné počas najmenej 150 dní ročne, pričom tieto dni nemusia nasledovať po sebe, a musí tvoriť najmenej 50 % základnej dennej krmnej dávky. 100 % objemového krmiva pre dojnice pochádza z danej zemepisnej oblasti.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

— Krmivo na naplnenie žalúdka:

kukuričné klasy a vlhké kukuričné zrná, sušené krmivo, sušená lucerna, sušená dužina repy, krmna repa. Množstvo sušeného krmiva, kukuričných klasov, vlhkých kukuričných zrn a krmnej repy, ktoré nepochádzajú z danej zemepisnej oblasti, je obmedzené na maximálne denné množstvo 4 kg sušiny na dojnicu ako denný priemer za rok.

— Doplnkové krmivá a prídavné látky:

zrná obilnín a z nich vyrábané produkty (otruby, otrubová múka, múka, sušené mláto), zrná a výlisky olejnín a bielkovinových plodín, vedľajšie produkty (bielkovinový koncentrát z lucerny, nebielkovinový dusík, močovina < 3 % v doplnkovom krmive), melasa a rastlinné oleje ako spojivo, minerály, vitamíny, stopové prvky a prírodné extrakty z rastlín.

Podávanie srvátky vyrobenej v poľnohospodárskom podniku sa povoľuje maximálne do 24 hodín od jej výroby.

V prípade výroby na farmách sa mlieko určené na výrobu syra „Raclette de Savoie“ získava zo stáda dojníc, v ktorom kravy z plemien Montbéliarde, Abondance alebo Tarentaise tvoria najmenej 75 %.

Mlieko určené na výrobu syra „Raclette de Savoie“ u spracovateľa pochádza z celkového stáda dojníc, v ktorom kravy z plemien Abondance, Montbéliarde alebo Tarentaise tvoria najmenej 75 %.

Na zabezpečenie dodržiavania týchto pravidiel sa zloženie stáda dojníc môže meniť len zvýšením počtu kusov z plemien Abondance, Montbéliarde alebo Tarentaise.

3.4. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Výroba mlieka, spracovanie a zrenie sa uskutočňujú vo vymedzenej zemepisnej oblasti.

Požiadavka, aby sa mlieko určené na výrobu „Raclette de Savoie“ vyprodukovalo v danej zemepisnej oblasti, je odôvodnená veľkou produkciou krmiva v regióne, ktoré sa zhodnocuje pri výrobe syrov. Toto krmivo dodáva syru jeho charakteristické vlastnosti.

3.5. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

—

3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Označenie syra „Raclette de Savoie“ obsahuje:

- názov „Raclette de Savoie“,
- názov a adresu výrobcu alebo prevádzky, v ktorej prebieha zrenie syra, alebo baliarne,
- názov certifikačného orgánu.

4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:**

Zemepisná oblasť zahŕňa celé dva departementy Savoie a Haute-Savoie a tieto obce v departementoch Ain a Isère.

Departement Ain: Angletfort, Bellegarde-sur-Valserine, Béon, Billiat, Ceyzérieu, Chanay, Châtillon-en-Michaille, Corbonod, Cressin-Rochefort, Culoz, Flaxieu, Injoux-Génissiat, Lancrans, Lavours, Léaz, Lhôpital, Massignieu-de-Rives, Nattages, Parves, Polliou, Saint-Martin-de-Bavel, Seyssel, Surjoux, Talissieu, Villes, Virignin, Vongnes.

Departement Isère: Entre-deux-Guiers, Miribel-les-Échelles, Saint-Christophe-sur-Guiers, Saint-Pierre-de-Chartreuse, Saint-Pierre-d'Entremont.

5. **Súvislosť so zemepisnou oblasťou**

*Špecifickosť zemepisnej oblasti*

Z hľadiska reliéfu a geológie je zemepisná oblasť výroby syra „Raclette de Savoie“ dosť rôznorodá. Prevažná časť reliéfu dosahuje výšku od 200 do 2 500 metrov nad morom a pôda, často hlboká, má pôvod v starých masívoch kryštalického pôvodu a vápencových masívoch.

Podnebie je typicky horské: zimy sú dlhé a často tuhé a letá sú teplé. S výnimkou hlboko zarezaných údolí Maurienne a Tarentaise, ktoré sú vo všeobecnosti menej daždivé, je ročný úhrn zrážok vo vymedzenej zemepisnej oblasti vysoký s priemerom od 1 000 mm až do 1 500 mm vody na úpätí predalpských masívov. Tieto špecifické vlastnosti zemepisnej oblasti poskytujú priaznivé podmienky pre rast trávy.

Vďaka zloženiu pôdy a zrážkam je daná zemepisná oblasť predurčená na produkciu kvalitnej pastvy. Lúky, či už sú určené na spásanie alebo na kosenie, majú bohatú a rozmanitú flóru, charakteristickú pre alpské horské oblasti.

V západnej časti zemepisnej oblasti je možné pestovať aj obilniny a kukuricu.

História syra „Raclette de Savoie“ je úzko prepojená s Alpami. Prejavuje sa predovšetkým v histórii chovu a v know-how syrárov.

Syr „Raclette de Savoie“ má svoj pôvod v stredoveku, keď pastieri najmä v lete jedli tzv. „pečený syr“: polovica bochníka syra sa položila vedľa ohniska a nechala sa roztaviť.

Názov „raclette“ sa objavil až začiatkom 20. storočia v súvislosti s oškrabávaním (z francúzskeho racler) roztaveného povrchu syra, aby sa mohol naniesť na zemiaky na tanieri.

Syr „Raclette de Savoie“ sa vyrába v srdci regiónu pokrytého prevažne trávnatými porastmi, v ktorom je chov dobytky založený na využívaní miestnych zdrojov krmiva a na miestnych plemenách. V tejto oblasti existuje aj dlhodobá tradícia výroby lisovaného syra, pri ktorej sa využívajú špecifické know-how a skúsenosti syrárov a spôsoby výroby mlieka prispôbené tejto technológii. Syr „Raclette de Savoie“ svojou strednou veľkosťou postupne doplnil ostatné syry pochádzajúce z oblasti Savojska. Vďaka nej je totiž možné uchovávať aj malé množstvo mlieka v porovnaní so syrmi veľmi veľkých rozmerov.

Tieto okolnosti spolu so sociálno-ekonomickou organizáciou savojského poľnohospodárstva, ktorá bola historicky založená na systéme tzv. „fruitières“ (miestne pomenovanie syrárskych družstiev), ktoré boli spoločne riadené poľnohospodármi, umožnili rozvoj syrárskej kultúry medzi poľnohospodármi a výrobcami syra.

Syr „Raclette de Savoie“ profitoval aj z rozvoja zimnej turistiky v rokoch 1960 – 1970 a z alpskej priemyselnej histórie vďaka vzniku zariadení na výrobu syra typu raclette, ako aj vďaka dobrej dostupnosti energie z vodných tokov. Rozmach syra „Raclette de Savoie“ je teda spojený s rozvojom zariadení na výrobu syra typu raclette, ktoré vznikli ako výsledok spolupráce medzi podnikmi Téal a Rippez v Savojsku v roku 1975 a nasledujúcich rokoch. Zvládnutie technológie nalepenia teflónu na hliník, ktorá nahradila roztápanie pri ohnisku, a neskôr výroba prvých elektrických zariadení určených pre oblasť stravovania, umožnili rozvoj nového spôsobu konzumácie „Raclette de Savoie“ zahrievaním na jednotlivých výhrevných platničkách.

Aj vďaka rozvoju masového cestovného ruchu spojeného so zimnými športmi v 70. rokoch 20. storočia a vďaka výstavbe stredísk, ktoré vznikli s cieľom reagovať na rastúci dopyt po takomto trávení voľného času, je syr „Raclette de Savoie“ známy ako typický syr konzumovaný pri týchto príležitostiach.

Produkcia mlieka určeného na výrobu syra „Raclette de Savoie“ je aj v súčasnosti založená na zhodnocovaní veľkého množstva trávy dostupného v danej zemepisnej oblasti, ale aj na zachovávaní tradície chovu tradičných plemien: Abondance, Montbéliarde a Tarentaise. Tieto plemená sa dokázali prispôsobiť fyzickým a klimatickým obmedzeniam prostredia: svojou telesnou stavbou sú prispôbené na pasenie sa na svahovitých lúkach, sú odolné proti vonkajšej teplote, majú dobrú schopnosť efektívne využiť pastvu počas letného obdobia a sušené krmivo v zimnom období.

Okrem toho aj technológie využívané pri výrobe syra „Raclette de Savoie“ sú prispôbené opísaným vlastnostiam mlieka. Syrári tieto vlastnosti využívajú a vedľa prispôsobiť všetky výrobné postupy a podmienky, aby získali špecifické vlastnosti syra „Raclette de Savoie“. Kontrola obsahu tuku je dôležitým východiskovým bodom, na základe ktorého sa syrári môžu rozhodnúť, že vykonajú čiastočné odstredenie mlieka.

Dôležitú úlohu má aj naočkovanie mlieka vrátane výberu a riadenia termofilnej flóry. Jednotlivé fázy odstraňovania laktózy a lisovania sú v procese výroby takisto kľúčové, lebo prispievajú k regulácii pH. Syr tradične zreje na drevených doskách počas najmenej ôsmich týždňov, čo pomáha pri procese štiepenia bielkovín v syre.

#### *Špecifickosť výrobku*

Syr „Raclette de Savoie“ má tvar bochníka strednej veľkosti.

Vyznačuje sa rozplývajúcou sa konzistenciou a pevnosťou za studena.

Osobitosťou „Raclette de Savoie“ je, že po zahriatí sa ľahko rozotiera a vylučuje malé množstvo oleja. Od ostatných syrov typu raclette sa odlišuje aj tým, že sa omnoho väčšmi naťahuje.

„Raclette de Savoie“ sa v ústach rozplýva a príliš sa nelepí.

#### *Príčinná súvislosť*

Spojitosť medzi syrom „Raclette de Savoie“ a zemepisnou oblasťou je založená na jeho nepopierateľnej kvalite.

Syr „Raclette de Savoie“ získava svoje špecifické vlastnosti vďaka know-how a skúsenostiam v oblasti výroby mlieka v danej zemepisnej oblasti.

Produkcia mlieka v danej zemepisnej oblasti umožňuje nielen optimálne využívanie možností pastvín pri dodržiavaní zvyklostí predkov, ale aj zhodnocovanie mlieka pochádzajúceho z tradičných plemien. Toto mlieko, ktoré sa vyrába vo veľkých množstvách vďaka špecifickému krmivu, je vhodnejšie na výrobu syra „Raclette de Savoie“ než mlieko z iných plemien chovaných v rovnakých podmienkach: gél vytvorený po pridaní syridla je pevnejší a syrový potenciál je vyšší, a tak sa osobitne prispôsobí špecifickým rozmerom „Raclette de Savoie“.

Okrem toho aj know-how a skúsenosti syrárov využívané pri výrobe syra „Raclette de Savoie“ majú značný vplyv na špecifické vlastnosti výrobku.

Regulovanie obsahu tuku má priamy vplyv na elasticitu pri zohriatí, roztekanie a vylučovanie malého množstva oleja z „Raclette de Savoie“.

Spomenutá schopnosť syra roztaviť sa súvisí aj s nízkym percentuálnym podielom laktátov L, ktorý je dôsledkom najmä osobitého postupu naočkovania mlieka termofilnými enzýmami a odstraňovania laktózy.

Riadenie procesu zrenia pomáha v procese intenzívneho štiepenia bielkovín, čo sa prejaví v rozplývajúcej sa konzistencii za studena a v pevnosti syra „Raclette de Savoie“.

**Odkaz na uverejnenie špecifikácie:**

(Článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

[https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document\\_administratif-c48a712e-fa5c-4d71-83c3-aea878f3b473/telechargement](https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-c48a712e-fa5c-4d71-83c3-aea878f3b473/telechargement)

---

**OZNÁMENIE – VEREJNÁ KONZULTÁCIA****Zemepisné označenia z Japonska**

(2016/C 261/09)

V rámci prebiehajúcich rokovaní s Japonskom o dohode o voľnom obchode (ďalej len „dohoda“) vrátane kapitoly o zemepisných označeniach japonské orgány predložili zoznam zemepisných označení, ktorý je pripojený k tomuto dokumentu, s cieľom zabezpečiť ich ochranu na základe dohody. Európska komisia v súčasnosti posudzuje, či tieto zemepisné označenia budú podľa dohody chránené ako zemepisné označenia v zmysle článku 22 ods. 1 Dohody o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva.

Komisia vyzýva všetky členské štáty alebo tretie krajiny, resp. fyzické alebo právnické osoby s legitímnym záujmom, ktoré majú bydlisko alebo sídlo v niektorom členskom štáte alebo tretej krajine, o predloženie námietok voči takejto ochrane v podobe náležite odôvodneného vyhlásenia.

Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do dvoch mesiacov po uverejnení tohto oznámenia. Vznesené námietky treba zaslať na túto e-mailovú adresu: AGRI-A2@ec.europa.eu

Vznesené námietky sa preskúmajú len vtedy, ak budú doručené v uvedenej lehote a ak z nich vyplynie, že ochrana navrhovaného názvu by mala tieto následky:

- a) názov sa zhoduje s názvom rastlinnej odrody alebo živočíšneho plemena, čo by spotrebiteľa mohlo uviesť do omylu, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku;
- b) názov je čiastočne alebo úplne homonymom názvu, ktorý je už v Únii chránený podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny<sup>(1)</sup>, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami<sup>(2)</sup>, a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 z 15. januára 2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín<sup>(3)</sup>, resp. ktorý je uvedený v dohodách, ktoré Únia uzavrela s týmito krajinami:

— Austrália<sup>(4)</sup>

— Čile<sup>(5)</sup>

— Južná Afrika<sup>(6)</sup>

— Švajčiarsko<sup>(7)</sup>

— Mexiko<sup>(8)</sup>

— Kórea<sup>(9)</sup>

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 39, 13.2.2008, s. 16.

<sup>(4)</sup> Rozhodnutie Rady 2009/49/ES z 28. novembra 2008 o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou o obchode s vínom (Ú. v. EÚ L 28, 30.1.2009, s. 1).

<sup>(5)</sup> Rozhodnutie Rady 2002/979/ES z 18. novembra 2002 o podpísaní a predbežnom uplatňovaní niektorých ustanovení Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čílskou republikou na strane druhej (Ú. v. ES L 352, 30.12.2002, s. 1).

<sup>(6)</sup> Rozhodnutie Rady 2002/51/ES z 21. januára 2002 o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Juhoafrickou republikou o obchodovaní s vínom (Ú. v. ES L 28, 30.1.2002, s. 3) a rozhodnutie Rady 2002/52/ES z 21. januára 2002 o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Juhoafrickou republikou o obchodovaní s liehovinami (Ú. v. ES L 28, 30.1.2002, s. 112).

<sup>(7)</sup> Rozhodnutie Rady a Komisie 2002/309/ES, Euratom o dohode o vedeckej a technologickej spolupráci zo 4. apríla 2002 o uzavretí siedmich dohôd so Švajčiarskou konfederáciou (Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 1), a najmä dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami – príloha 7.

<sup>(8)</sup> Rozhodnutie Rady 97/361/ES z 27. mája 1997 o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi mexickými o vzájomnom uznávaní a ochrane označení alkoholických nápojov (Ú. v. ES L 152, 11.6.1997, s. 15).

<sup>(9)</sup> Rozhodnutie Rady 2011/265/EÚ zo 16. septembra 2010 o podpísaní v mene Európskej únie a o predbežnom vykonávaní Dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej (Ú. v. EÚ L 127, 14.5.2011, s. 1).

- Stredná Amerika <sup>(1)</sup>
  - Kolumbia a Peru <sup>(2)</sup>
  - bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko <sup>(3)</sup>
  - Kanada <sup>(4)</sup>
  - Spojené štáty americké <sup>(5)</sup>
  - Albánsko <sup>(6)</sup>
  - Čierna Hora <sup>(7)</sup>
  - Bosna a Hercegovina <sup>(8)</sup>
  - Srbsko <sup>(9)</sup>
  - Moldavsko <sup>(10)</sup>
  - Gruzínsko <sup>(11)</sup>;
- c) ochrana názvu by vzhľadom na povest' ochrannej známky, jej všeobecnú známosť a obdobie jej používania mohla uviesť spotrebiteľa do omylu, pokiaľ ide o skutočnú totožnosť výrobku;
- d) ochrana názvu by ohrozila existenciu úplne alebo čiastočne totožného názvu, resp. úplne alebo čiastočne totožnej ochrannej známky alebo existenciu výrobkov, ktoré sú ku dňu zverejnenia tohto oznámenia legálne na trhu minimálne päť rokov;
- e) alebo ak obsahujú informácie, na základe ktorých možno vyvodíť, že v prípade názvu, ktorého ochrana sa posudzuje, ide o všeobecný názov.

Uvedené kritériá sa posúdia vo vzťahu k územiu Únie, ktoré z hľadiska práv duševného vlastníctva znamená výlučne územie alebo územia, kde sa uvedené práva ochraňujú. Prípadná ochrana týchto názvov v Európskej únii je podmienená úspešným ukončením týchto rokovaní a následným prijatím právneho aktu.

<sup>(1)</sup> Dohoda, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (Ú. v. EÚ L 346, 15.12.2012, s. 3).

<sup>(2)</sup> Dohoda o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej (Ú. v. EÚ L 354, 21.12.2012, s. 3).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady 2001/916/ES z 3. decembra 2001 o uzavretí doplnkového protokolu, ktorý upravuje obchodné aspekty stabilizačnej a asociačnej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko na druhej strane so zreteľom na výsledky rokovaní medzi stranami o recipročných preferenčných úľavách na určité vína, recipročnom uznávaní, ochrane a kontrole názvov vín a o recipročnom uznávaní, ochrane a kontrole označení liehovín a aromatizovaných nápojov (Ú. v. ES L 342, 27.12.2001, s. 6).

<sup>(4)</sup> Rozhodnutie Rady 2004/91/ES z 30. júla 2003 o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Kanadou o obchode s vínom a liehovinami (Ú. v. EÚ L 35, 6.2.2004, s. 1).

<sup>(5)</sup> Rozhodnutie Rady 2006/232/ES z 20. decembra 2005 o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými o obchode s vínom (Ú. v. EÚ L 87, 24.3.2006, s. 1).

<sup>(6)</sup> Rozhodnutie Rady 2006/580/ES z 12. júna 2006 o podpísaní a uzatvorení Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Albánskou republikou na strane druhej (Protokol 3 o vzájomných preferenčných úľavách na určité vína a o vzájomnom uznávaní, ochrane a kontrole názvov vín, liehovín a aromatizovaných vín) (Ú. v. EÚ L 239, 1.9.2006, s. 1).

<sup>(7)</sup> Rozhodnutie Rady 2007/855/ES z 15. októbra 2007 o podpísaní a uzavretí Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Čiernohorskou republikou na strane druhej (Ú. v. EÚ L 345, 28.12.2007, s. 1).

<sup>(8)</sup> Rozhodnutie Rady 2008/474/ES zo 16. júna 2008 o podpísaní a uzavretí Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Bosnou a Hercegovinou na strane druhej (Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2008, s. 10) – Protokol 6.

<sup>(9)</sup> Rozhodnutie Rady 2010/36/ES z 29. apríla 2008 o podpise a uzavretí Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Srbskou republikou na strane druhej (Ú. v. EÚ L 28, 30.1.2010, s. 1).

<sup>(10)</sup> Rozhodnutie Rady 2013/7/EÚ z 3. decembra 2012 o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou o ochrane zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín (Ú. v. EÚ L 10, 15.1.2013, s. 1).

<sup>(11)</sup> Rozhodnutie Rady 2012/164/EÚ zo 14. februára 2012 o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o ochrane zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín (Ú. v. EÚ L 93, 30.3.2012, s. 1).

Zoznam zemepisných označení <sup>(1)</sup>

Chránený názov v Japonsku	Transkripcia (len na informačné účely)	Kategória výrobku
„あおもりカシス“	„Aomori Cassis“	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
„但馬牛“/„但馬ビーフ“	„Tajima Gyu“/„Tajima Beef“	Čerstvé mäso (a droby)
„神戸ビーフ“/„神戸肉“/„神戸牛“/„KOBE BEEF“	„Kobe Beef“/„Kobe Niku“/„Kobe Gyu“	Čerstvé mäso (a droby)
„夕張メロン“/„YUBARI MELON“	„Yubari Melon“	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
„八女伝統本玉露“/„Traditional Authentic YAME GYOKURO“	„Yame Dentou Hongyokuro“	Iné výrobky prílohy I k zmluve (koreniny atď.) – zelený čaj
„鹿児島島の壺造り黒酢“	„Kagoshima no Tsubozukuri Kurozu“	Iné výrobky prílohy I k zmluve (koreniny atď.) – ryžový ocot
„三輪素麺“	„Miwa Somen“	Cestoviny
„日本酒“	„Nihonshu“	Iné výrobky prílohy I k zmluve (koreniny atď.) – ostatné kvasené nápoje

<sup>(1)</sup> Zoznam poskytli japonské orgány v rámci prebiehajúcich rokovaní; názvy sú zapísané v príslušnom registri Japonska.









ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK